

Informatica (I)
INF/01 — 2018/19
Mon: 09:00–10:30

Instructor: Robert Clarke
Office Hours: Mon, Fri: 10:30–12:00
Tue–Thu: 9:00–12:00
e-mail: r.clarke@ssml.va.it

Course Overview

By the end of this course, you should be able to:

- evaluate language resources and apply them to your own studies;
- solve a translation problem using the appropriate resources;
- explain the basic principles of digital safety and privacy;
- compare and contrast tools and resources for working with other people;
- describe openness and anonymity in a digital society;
- adapt a transcription to subtitles;
- generate a structured document;
- compose an interactive narrative.

Evaluation

During the course you will be asked to prepare 7 coursework, of which there are 3 coursework in the first semester, and 4 coursework in the second semester.

The coursework in the first semester are:

1. create a guide to being safe. (2 points)
2. in a small group, present a topic of your choosing and write a report. (3 points)
3. write an essay on the topic of anonymity and openness. (2 points)

The coursework in the second semester are:

1. create a glossary for an English-language document and use a Computer-Aided Translation tool to translate the document into Italian. (4 points)
2. in a small group, create English and Italian subtitles for a 5-minute English-language video clip. (8 points)
3. combine a collection of documents to form a structured document with a table of contents and roman numeral page numbers where applicable. (4 points)
4. in a small group, design and write a short piece of Interactive Fiction. (6 points)

There is an additional 1 point available in the first semester for feedback.

Final exam

If you are unable to obtain a pass mark with your coursework (18 points in total), you will be required to sit a written exam. This exam will be in English and will cover the two semesters.

Schedule (1st semester)

Week 1

15/10: A brief history of computing

Week 2

22/10: Studying languages (I)

Week 3

29/10: Studying languages (II)

Week 4

5/11: Researching translations

Week 5

12/11: Collaborating

16/11: Guide coursework deadline

Week 6

19/11: Safety & Privacy (I)

Week 7

26/11: Safety & Privacy (II)

Week 8

3/12: Group Presentations

7/12: Report coursework deadline

Week 9

10/12: Digital society (I)

Week 10

17/12: Digital society (II)

Week 11

Christmas Break: NO CLASSES

Week 12

Christmas Break: NO CLASSES

Week 13

7/1: Recovery Lesson (if required)

11/1: Essay coursework deadline

Schedule (2nd semester)

Week 1

18/2: Translating theory

Week 2

25/2: Translating workshop

Week 3

4/3: Subtitling theory

Week 4

11/3: Subtitling workshop

15/3: Translating coursework deadline

Week 5

18/3: Subtitling workshop

Week 6

25/3: Documents theory

Week 7

1/4: Documents workshop

5/4: Subtitling coursework deadline

Week 8

8/4: Interactive Fiction theory

Week 9

15/4: Interactive Fiction workshop

17/4: Documents coursework deadline

Week 10

22/4: NO CLASSES

Week 11

29/4: Interactive Fiction workshop

Week 12

6/5: Recovery Lesson (if required)

Week 13

13/5: Recovery Lesson (if required)

17/5: Interactive Fiction coursework
deadline

Student Responsibilities

This course will only fulfil these promises if you promise the following in return:

1. **To attend class.** The second semester will rely largely on practical experiments and hands-on workshops. For this format to succeed, you must be present and on time.
2. **To read the assigned materials.** The guides that I provide will allow you to research the topics and read the background materials for each of them. By dedicating the lessons in the second semester to hands-on workshops, we can focus on the practical application of the tools.
3. **To bring your own laptop.** If you bring your own laptop in the second semester then you can participate in the workshop, be sure that the software works and be able to ask if there are problems.
4. **To complete the required assignments in a timely fashion.** The assignments provide you with formal opportunities to experiment with the topics that we will be exploring. You will be able to focus better on each distinct topic if you turn in your work on time.
Extensions require one full day's advance approval from me.